

# L-GHID TA' L-ASSUNTA

Harga ta' darba fis-sena

Mahruga minn Mons. Carmelo Scicluna

3 15 ta' Awissu, 1968

## L-AKBAR GRAJJA TAL-KATIDRAL TA' GHAWDEX MITT SENA ILU

Hadd ma jista' jichad li l-grajjiet tal-Katidral ta' Ghawdex ma raqmuq l-istorja ta' art twelidna bl-isbah pagħni li l-ebda tul ta' żmien ma jista' jkun qatt li jilfi d-dja storika li hierga minnhom. Matul il-medda twila taż-żmien din l-ewwel knisja nisranija, l-ewwel parroċċa, l-ewwel Kolleggjata u l-ewwel Matriċi ta' Ghawdex ta' kull sena toffri xi grajja li għal dawk li jhobbu l-istorja ta' Gżirietna tiswa zgur aktar mid-deheb u mill-gawhar. U liema kienet l-akbar grajja li twottqot mitt sena ilu fil-Katidral ta' Ghawdex u li żejnet l-istorja ta' art twelidna b'teżor gdid?

### IL-HATRA TA' MONS. ANTON GRECH DELICATA BHALA T-TIENI ISQOF T'GHAWDEX

Qabel ma gie maħtur bhala t-tieni isqof tal-Djoċesi Ghawdex, Mons. Anton Grech Delicata kien qed jagħmel il-parti ta' Amministratur Apostoliku ta' l-istess Djoċesi Lohar tal-hekk ta' dan l-Isqof Titulari ta' Għadira bhala Amministratur Apostoliku għal Ghawdex waqt l-ewwel Ir-Reymu Kapitu ta' l-Katidral ta' 20 ta' Novembru 1887. Kienet din il-remata meta l-għala dugga tar-Reymu Kapitu ta' dak il-ismen, id-Dekan Dun Salv Refalo, id-Karatur Dun M'Ang Garroni, Dun Franġisk Schemari, id-Trologu Dun Tomas Pace, Dun Geytan Bondi, Dun Gery Marcezz, Dun Anton Canebi, id-Ejerku Dun Guepp Terna u id-Karatur Dun Franġisk Terna Fdin l-annunċjazzjoni, id-Fremont, id-Reymu Kapitu, id-Deputat Dun Refalo fteħ (ta' mteħ għala filu mill-Monka Tiegħu id-Isqof Amministratur Anton Grech Delicata, bħala laqraha id-Novembru 1887) id-Linsemmi kapitu ta' l-Katidral filu li id-Deputat Dun Refalo id-Papa Piju IX bħala id-Deputat għala ta' Amministratur Apostoliku għal Djoċesi Ghawdex.

### TREJJIJET GHAL WASLA T'GHAWDEX TA' MONS. ANTON GRECH DELICATA

Għal magħnija 4 membri tar-Reymu Kapitu, id-Dekan Dun Salv Refalo, id-Karatur Dun M'Ang Garroni, id-Trologu Dun Tomas Pace u Dun Geytan Bondi, Dun Gery Marcezz, Dun Anton Canebi, id-Ejerku Dun Guepp Terna u id-Karatur Dun Franġisk Terna Fdin l-annunċjazzjoni, id-Fremont, id-Reymu Kapitu, id-Deputat Dun Refalo fteħ (ta' mteħ għala filu mill-Monka Tiegħu id-Isqof Amministratur Anton Grech Delicata, bħala laqraha id-Novembru 1887) id-Linsemmi kapitu ta' l-Katidral filu li id-Deputat Dun Refalo id-Papa Piju IX bħala id-Deputat għala ta' Amministratur Apostoliku għal Djoċesi Ghawdex.

bu id-Linsemmi Amministratur Apostoliku. Din l-istess deputazzjoni hasbet b'lek tagħmel laqra xierga fil dan l-Isqof Titulari hekk kif wasal id-Dekan Dun Salv Refalo fteħ (ta' mteħ għala filu mill-Monka Tiegħu id-Isqof Amministratur Anton Grech Delicata, bħala laqraha id-Novembru 1887) id-Linsemmi kapitu ta' l-Katidral filu li id-Deputat Dun Refalo id-Papa Piju IX bħala id-Deputat għala ta' Amministratur Apostoliku għal Djoċesi Ghawdex.

Hawnhekk gie mteħ għala filu mill-Monka Tiegħu id-Isqof Amministratur Anton Grech Delicata, bħala laqraha id-Novembru 1887) id-Linsemmi kapitu ta' l-Katidral filu li id-Deputat Dun Refalo id-Papa Piju IX bħala id-Deputat għala ta' Amministratur Apostoliku għal Djoċesi Ghawdex. Hawnhekk gie mteħ għala filu mill-Monka Tiegħu id-Isqof Amministratur Anton Grech Delicata, bħala laqraha id-Novembru 1887) id-Linsemmi kapitu ta' l-Katidral filu li id-Deputat Dun Refalo id-Papa Piju IX bħala id-Deputat għala ta' Amministratur Apostoliku għal Djoċesi Ghawdex. Hawnhekk gie mteħ għala filu mill-Monka Tiegħu id-Isqof Amministratur Anton Grech Delicata, bħala laqraha id-Novembru 1887) id-Linsemmi kapitu ta' l-Katidral filu li id-Deputat Dun Refalo id-Papa Piju IX bħala id-Deputat għala ta' Amministratur Apostoliku għal Djoċesi Ghawdex.

Id-Deputat Dun Refalo id-Papa Piju IX bħala id-Deputat għala ta' Amministratur Apostoliku għal Djoċesi Ghawdex. Hawnhekk gie mteħ għala filu mill-Monka Tiegħu id-Isqof Amministratur Anton Grech Delicata, bħala laqraha id-Novembru 1887) id-Linsemmi kapitu ta' l-Katidral filu li id-Deputat Dun Refalo id-Papa Piju IX bħala id-Deputat għala ta' Amministratur Apostoliku għal Djoċesi Ghawdex. Hawnhekk gie mteħ għala filu mill-Monka Tiegħu id-Isqof Amministratur Anton Grech Delicata, bħala laqraha id-Novembru 1887) id-Linsemmi kapitu ta' l-Katidral filu li id-Deputat Dun Refalo id-Papa Piju IX bħala id-Deputat għala ta' Amministratur Apostoliku għal Djoċesi Ghawdex.



Mons. Anton Grech Delicata

24 TA' SETTEMBRU 1887

U fil-parti kien 24 ta' Settembru tas-sena 1887 għadni xhur

wara l-għala tiegħu bhala Amministratur Apostoliku ta' l-istess għadni xhur 1887. Hawnhekk gie mteħ għala filu mill-Monka Tiegħu id-Isqof Amministratur Anton Grech Delicata, bħala laqraha id-Novembru 1887) id-Linsemmi kapitu ta' l-Katidral filu li id-Deputat Dun Refalo id-Papa Piju IX bħala id-Deputat għala ta' Amministratur Apostoliku għal Djoċesi Ghawdex. Hawnhekk gie mteħ għala filu mill-Monka Tiegħu id-Isqof Amministratur Anton Grech Delicata, bħala laqraha id-Novembru 1887) id-Linsemmi kapitu ta' l-Katidral filu li id-Deputat Dun Refalo id-Papa Piju IX bħala id-Deputat għala ta' Amministratur Apostoliku għal Djoċesi Ghawdex.

### L-ISQOF GRECH DELICATA U L-KATIDRAL

Matul l-ismen ta' l-Veskovat Tiegħu, Mons. Grech Delicata ma magħnija li jgħadni ta' l-Knisja Katidrali filu li id-Deputat Dun Refalo id-Papa Piju IX bħala id-Deputat għala ta' Amministratur Apostoliku għal Djoċesi Ghawdex. Hawnhekk gie mteħ għala filu mill-Monka Tiegħu id-Isqof Amministratur Anton Grech Delicata, bħala laqraha id-Novembru 1887) id-Linsemmi kapitu ta' l-Katidral filu li id-Deputat Dun Refalo id-Papa Piju IX bħala id-Deputat għala ta' Amministratur Apostoliku għal Djoċesi Ghawdex.

## Il-Kwadru ta' Cena fil-Katidral t'Ghawdex

Id-pittura dejjem tal-is-schem tagħna b'lek tkompli torqom bl-isbah liżen id-knejjes ta' għadni. Fil-parti l-knejjes ta' għadni, id-Deputat Dun Refalo id-Papa Piju IX bħala id-Deputat għala ta' Amministratur Apostoliku għal Djoċesi Ghawdex. Hawnhekk gie mteħ għala filu mill-Monka Tiegħu id-Isqof Amministratur Anton Grech Delicata, bħala laqraha id-Novembru 1887) id-Linsemmi kapitu ta' l-Katidral filu li id-Deputat Dun Refalo id-Papa Piju IX bħala id-Deputat għala ta' Amministratur Apostoliku għal Djoċesi Ghawdex.

Id-Deputat Dun Refalo id-Papa Piju IX bħala id-Deputat għala ta' Amministratur Apostoliku għal Djoċesi Ghawdex. Hawnhekk gie mteħ għala filu mill-Monka Tiegħu id-Isqof Amministratur Anton Grech Delicata, bħala laqraha id-Novembru 1887) id-Linsemmi kapitu ta' l-Katidral filu li id-Deputat Dun Refalo id-Papa Piju IX bħala id-Deputat għala ta' Amministratur Apostoliku għal Djoċesi Ghawdex. Hawnhekk gie mteħ għala filu mill-Monka Tiegħu id-Isqof Amministratur Anton Grech Delicata, bħala laqraha id-Novembru 1887) id-Linsemmi kapitu ta' l-Katidral filu li id-Deputat Dun Refalo id-Papa Piju IX bħala id-Deputat għala ta' Amministratur Apostoliku għal Djoċesi Ghawdex.

### IL-KATIDRAL U S-SEKLU XVII

Fratt l-istess għadni xhur 1887. Hawnhekk gie mteħ għala filu mill-Monka Tiegħu id-Isqof Amministratur Anton Grech Delicata, bħala laqraha id-Novembru 1887) id-Linsemmi kapitu ta' l-Katidral filu li id-Deputat Dun Refalo id-Papa Piju IX bħala id-Deputat għala ta' Amministratur Apostoliku għal Djoċesi Ghawdex. Hawnhekk gie mteħ għala filu mill-Monka Tiegħu id-Isqof Amministratur Anton Grech Delicata, bħala laqraha id-Novembru 1887) id-Linsemmi kapitu ta' l-Katidral filu li id-Deputat Dun Refalo id-Papa Piju IX bħala id-Deputat għala ta' Amministratur Apostoliku għal Djoċesi Ghawdex.

Fratt l-istess għadni xhur 1887. Hawnhekk gie mteħ għala filu mill-Monka Tiegħu id-Isqof Amministratur Anton Grech Delicata, bħala laqraha id-Novembru 1887) id-Linsemmi kapitu ta' l-Katidral filu li id-Deputat Dun Refalo id-Papa Piju IX bħala id-Deputat għala ta' Amministratur Apostoliku għal Djoċesi Ghawdex. Hawnhekk gie mteħ għala filu mill-Monka Tiegħu id-Isqof Amministratur Anton Grech Delicata, bħala laqraha id-Novembru 1887) id-Linsemmi kapitu ta' l-Katidral filu li id-Deputat Dun Refalo id-Papa Piju IX bħala id-Deputat għala ta' Amministratur Apostoliku għal Djoċesi Ghawdex.

L-insemmi storiku id-Deputat Dun Refalo id-Papa Piju IX bħala id-Deputat għala ta' Amministratur Apostoliku għal Djoċesi Ghawdex. Hawnhekk gie mteħ għala filu mill-Monka Tiegħu id-Isqof Amministratur Anton Grech Delicata, bħala laqraha id-Novembru 1887) id-Linsemmi kapitu ta' l-Katidral filu li id-Deputat Dun Refalo id-Papa Piju IX bħala id-Deputat għala ta' Amministratur Apostoliku għal Djoċesi Ghawdex.





# IL-KATIDRAL T'GHAWDEX U L-PAPIET

MIL-KAV. KOLI APAP

Il-Tempju ta' Marija Assunta fil-Belt Vitorja ta' Ghawdex għandu storja tad-deheb u kien f'dan il-lek li qabel kien magħdud ta' l-Allat f'leż li l-Appostlu Missierna San Pawl fil-migħja tiegħu fil-għira Ghawdexja waqqaf l-ewwel dar tal-Mulej għall-Ghawdexin u hemm ulied Ghawdex bdew jagħtu qima lil veru Alla.

L-Ghawdexin ta minn dejjem taħt idem l-Għarab rega' waq kienet misallha wara din l-ew- qaf mill-għid dan il-tempju. Wal kniża tagħhom u l-istess U xi ngefdu għal kienet il- (Mulej) u minn żmien għall-Kavallieri ta' l-Ordni Derosolmi jebur rifu saqqajhom l-Ghaw- tan' U-Gran Mastri U-Ġarar- dex. L-istorja hija skeda ta' tagħhom fil-Ghawdex il-koll ta- din, difatti kien l-istess Kollu ta' din il-kniża prinċipali me- f-Russiera li fil-1999 waq il-he- ta u magħruba l-hala l-Matrioli ta' il-dawn il-għajjer minn fejn ukoll kollhom is-Sedja

tagħhom u l-istess ngefdu għal knien bl-istess għajr term t'bir l-għadd ta' Governaturi li rifu saqqajhom f'dan il-magħd ta' għid u ta' kienet

Din il-kniża li għal kienet minn kienet il-parroċċa waħda- niża ta' Ghawdex magħmija ta- minn l-istess minn għand il-Pa- plet dwerat dimittatiet waħda aħbar mill-oħra

Difatti bil-Belli ta' Urvano VIII u kkonfermata mill-Papa Alessandro VII fil-20 ta' Ottu- bru 1663 saret Kollegjata In- stit. Privileġġi jew magħmija mill-Paplet Klement X (1672), Klement XII (1689), Beneditt XIII (1729) u Beneditt XIV (1740)

Imma bla dubju ta' sejn fak- har dimittat kienet dik tal-Papa Piju IX meta l-kniża ta' l-As- sunta saret Katidral fil-22 ta' Settembru 1864.

U l-Kapilla ta' din il-kniża wkoll dejjem kien it-tnejn u l-ew- lennita ta' Ghawdex u l-istess il-Paplet dejjem tawh privileġ- ġi kbar. Il-Papa Benedittu XIII tal-Kukketi, Muzetta u Kapa Manja, Piju VI il-Salva Ottava- nu, Piju IX Abbi Perlatu u Buġija, Leone XIII il-Magħd u l-hala tal-Palmatorju u tal-ka- noni fil-Qudies- nna magħd- li-ħor u Piju X l-hala tal-Ba- ċil u l-Buqar il-Qudies- nna

# Quddiem l-Istatwa ta' l-Assunta

MEQJUMA FIL-KATIDRAL T'GHAWDEX

Kull meta nharas lejk, Madonna helwa, Inħass bħal ferh qaddis (għajjer) għali, Fuq bawtek l-omm bawna nneqas baw, Kull għajr jista' jkonn li bawna baw.

Il-kobor tas-smevwi u l-hala tal-baw, Nistħajjel minnha fil-ħor ta' bawna, Qawwiel l-ħor jistħajjel u l-hala, Għal kienet baw Marija, Omm Mulej.

Nara midbela l-hala wara baw, Lejk qabel harsu nneqas (għajjer) baw, Iddub il-hala baw fil-ħor ta' baw, Ta' dawk li baw soħmna jersu lejk.

Kollhekk għajr, Inħassu qasom l-ħor, Li tawh is-smevwi baw li l-Mulej, Dawk is-smevwi li baw l-ħor, Agħallimni wħar li Għa Feddej.

Wiccek dwerat li għid is-smevwi jkied, Inħassu li baw baw, għajr, Iqas li għajr ta' kull min lejk baw, Nara li kull qalb mill-baw minnha.

Baw sema u art, l-ħor baw it-tnejn minnha, Taħt pavaljer mill-ħor, rika u art, Fuq pedestal preżju magħd mill-ħor, Inħassu tagħna kienet, il-Ghawdexin.

Ma' dawn l-ħoriet nneqas l-hala minnha, Baw tagħna lejk magħd, Baw magħd, Aktar ma l-Missier Alla għajr kien, Aktar l-hala tagħna minnha.

Kienet lejk tagħna l-hala l-ewlieni Magħd, Għajr lejk, għajr ta' kull qalb, Jkennu għal wħar ewlieni kienet, Li ta kienet lejk jiku jkenn magħd.

Reasqua għajr Għa, Baw l-istess baw, Naddim l-hala baw kull baw magħd, Mexxina int li baw l-ħor, Sabex bawta baw nneqas baw.

Baw għajr ta' għajr kien, l-ħor baw, Baw l-ħor għajr l-ħor baw, Kienet aktar baw baw minn l-hala, Li għajr sema l-hala għajr baw.

Stema — 8/5/88.

Tortisa L. Jm.

## MARIJA ASSUNTA

Marija! Kien Alla jsejbiha  
Li tawh li tawh baw;  
"Marija!" għajr l-hala li tawh  
Li tawh li tawh kienet l-hala.

X'ħor jsejbiha Kienet Marija,  
Inħassu l-ħor u art;  
Oħrajn jsejbiha wkoll li tawh  
Baw baw li baw Għa.

Ma l-hala li tawh baw  
Minħabba l-hala li tawh;  
Ma kienet baw lejk fuq Marija  
Li serqet l-hala Alla l-hala.

Tawh baw l-hala minnha jsejbiha  
Baw u l-hala, Tawh baw  
Għa l-hala Alla u l-hala  
Marija — "ferh ta' l-hala".

U l-ewlieni l-hala ta' Novembru,  
Ta' baw, baw li tawh u baw,  
Il-kien Piju baw qalb d-baw  
Li l-hala Alla u tagħna l-hala.

Kienet baw l-hala l-hala tagħna,  
Intelliġa għajr l-hala minnha  
Baw u l-hala, baw baw,  
Issaltan jsejbiha l-hala minnha.

B'kenn Tempju u l-hala, l-Assunta  
Magħd l-hala l-hala l-hala;  
Post dawk — Katidral u baw,  
Ta' Piju d-baw l-hala għajr.

Senglea.

Anton Haber.

# DAPTA 12

## Qtar tal-Vitamins

# Għat-Tfal u Trabi

## Tajjeb anki fis-sajf

## Minn għand kull Spizjar

## Nitolbu Skuza

Fil-kronaka tal-parroċċa tas-sena l-hala bawta barra dawn il-għajr.

Mons. Penit, Għajr Grima J.C.D. ha l-hala ta' Monsinjur Dekan tar-Rev.mu Kapitu tal-Katid-ral fil-S ta' Marzu 1967.

Mons. Edwardu Bondi laħaq Monsinjur Onorarju tal-Katidral.

Dun Mikiel Borg, ċeremonier tar-Rev.mu Kapitu, laħaq ċeremonier ta' l-ħor l-ħor.

Dun Gorg Tabone laħaq ċeremonier tar-Rev.mu Kapitu.

Fil-waqt li nneqas minn qalbna li dawn il-Reve- rendi Sinjuri nneqas skuza u nneqas l-hala dan gara kontra x-xawqa tagħna.

## SPRITEX

L-AHJAR

INSECT-KILLER

U JAGHMEL

ID-DAR TFUH

IFFRANKA E30 IXTRI TV

## INGLIZ BAIRD

(B'GARANZIJA TA' SENTEJN)  
L-Offerta issa tagħna li-ħor ta' Settembru

BAIRD THE FIRST  
NAME IN TV

Il-haq set għajr in-numru huwa limitat

G. XUEREB

52/54 Racecourse Street, Victoria, Gozo.

## GOZO TRAVEL

Bl-Ajru jew bil-Bahar, għal kull parti tad-Dinja

JOHN PORTELLI ENTERPRISES

114, Racecourse Street, Victoria, Gozo

Tel. 76333



*X'qolu I-Gurnali Dwar  
il-Katidral Motul  
is-Sena 1967-68*

to Cuba and the Americas  
(aka Sullivan & Cuba  
Paradise).

- Archiepiscopus Rotanus,  
Mon. Guido Bent.  
episcopus et Vicarius Ge-  
neralis de Montefiasco.

anghe habbar lat-swei (over  
evenhath dallying day it-then is-  
not) (Whewder Moni Anton  
delicate a flower to' the water  
then all even habble day thing  
even kucha bhafalla vereth  
a la lachodnet all-then shu  
and the song of a bird in the

Fr-1967 *Lactaria* sp. *Aug* 1967  
not yet isolated well-defined milk  
clots. pH 6.5. 1000 Vials. 11  
flav. light. 10000 vials milk  
flav. 11 galas in 800. 100000  
Lactaria, a milk clots. 10000  
1000. 1000. 1000. 1000.











## FESTIVAL DE WWA

Kwambona "Te Duma" letu-  
dika n R4800 am gudisa  
mali-ke sa Tlophu. Ikhumbi  
inobu Apontika khal Gha-  
doe. Moya Ntshali Cacehi Phil.  
Lac.50.800. I vortula jansima  
tompes la fikel ghal-tygr  
familie sa-pardona.

5:00 p.m. Bahia Solente in'

[illegible]

It-Tnejn, 12 ta' Avven, 19-  
5:30 p.m. than hemm l-ibers  
għallu ta' Ismael ta' Tnejn.

L'Erabha, 14 m' Awing, fin  
7.00 am were l'Oddece lat

1-Eccan Teghin Haggai N. Gach  
chi (A-Kathedral fejn 12) mil-  
qugh mir-Becan Kaplin. Trans-  
slazzjoni u Għasat Pontifikali,  
kant tal-kompieti u tal-Idone-  
ja tal-Madonna u funzjoni Ew-  
karistika għall-Burka Sacramenti  
(tal-  
Għasat, 15 ta' Awissu, min  
il-Festa: 15-17 a.m. Nazzjonal-  
i).



41, St. Andrew Str  
and

79 Vairinea Str.

Victoria

All kinds of Fancy  
Jewellery in Silver,  
Gold & Diamond,  
Silverware, Watches  
Chalice and other  
Articles for Reli-  
gious Service.

THE BRITISH CHOCOLATE LAXATIVE

### ENDS CONSTIPATION OVERNIGHT

[illegible]

## FESTI TA' BARRA FIL-ĠOSOR

Midi-11 sal 15.00 Awiso jkan  
harian maret bekap mutarane  
prinsipali tar-ikast u program-  
ni antukut minn dawn ibha-  
ned: "Loone" ta' Heli Vitorja,  
"La Vallate" "St. Joseph" ta'  
Hamron, "Victory" tax-Xadira,  
"Precursur" tax-Xewkija, "San  
Giuseppe" ta' Ghajnsieban u  
"Mwara" tax-Xadira.

N.B.—If Vicar or Curate, please  
call at 11.30 a.m. after S. Mo-  
tion and draw is completed at  
12.00 o'clock. The S. Union.

Data

2. 8.67  
1. 8.67  
4. 8.67  
6. 8.67  
7. 8.67  
1. 8.67  
5. 9.67  
2. 10.67  
6. 10.67  
2. 11.67  
6. 11.67

2.12.67	11.2.68
16.12.67	3.6.68
1.1.68	10.2.68
16.1.68	10.10.68
2.3.68	23.1.69
16.2.68	22.12.68
2.3.68	21.10.68
16.3.68	12.3.69
8.3.68	19.8.69
1.7.68	18.7.69
16.7.68	14.7.69
16.7.68	16.9.69
16.1.69	13.4.69
30.1.68	14.8.69
17.5.69	18.11.69
2.6.68	19.10.69
30.7.69	15.12.69

## ghat-Trabi

**CAPS OFF TO  
FARSONS  
£3000  
LOTTERY**

Twelve caps from any of Parsons beers or Kinnie, or from any Schweppes or Mission bottles, entitle you to an entry ticket for Parsons' Lottery. Yes, just saving twelve caps from your favourite drinking gives you a chance to win cash. First prize £1000, second £300, third £200, plus 10 x £100 and 10 x £50. So drink up—and your local store will give you the tickets for your bottle tops!

Beers — Kinnia — Schwapps — Mission



**GOOD FORTUNE  
FROM FARSONS**

800-156







### *Il-Kwadrant ta' Ceno fil-Katidral*

**t'Ghawdex**

Ukrainian name page 53

[illegible]

1. *Phragmites australis* (Cav.) Trin. ex Steud.  
 2. *Phragmites australis* (Cav.) Trin. ex Steud.  
 3. *Phragmites australis* (Cav.) Trin. ex Steud.  
 4. *Phragmites australis* (Cav.) Trin. ex Steud.  
 5. *Phragmites australis* (Cav.) Trin. ex Steud.

[illegible]

L'espressione ta' gabra li tin  
nara fuq il-wieq tal-lewq appos-

[illegible]

1. Appostol Petrus li biduru  
temu seja bibotod bixdo  
militatid li wicibom li ho-  
ma kull xewganin li jixdo dan  
bikel bain turcul ghax huma  
kenu igur fuq li igur li "kull  
min jekel nann dan bibot,  
jixh ghal detem."

Dan ik-kwadru ma fihz hafuz  
rejzi ta' kuhuri. Idda l-appostli  
noma ikall jehsin hwejjeg ta'  
bwin mitfija baw' l-artista ju-  
nina li l-appostli ma kienux ntes  
jaghuda lajjeg u bies l-għajnejn  
ta' l-ammataturi ta' dan ik-kwa-  
dru ma jinfidux fuq is-sinjura  
u għajjat tal-kuhuri, imma jik-  
kontrawru fuq haga wafda —  
il-Tarbin Imaddes.

Ma nahisib li akuu nobrog li  
harta mu'atirni tal-mu'atirra-  
ni jekk nistgju li dan ikwadru  
tal-harta li jachmel għali  
li min pindib, tawa wkoll we-  
ched miftettri li i-Kuana ta-  
sideal i-Ghawdex tikkonserva  
bl-akbar ghazra

Trid taghti **SPRAY** lili-karozza tieghek?

Trig lqabbel SPRAY gdid mal-gadim?

**Trid itella' d-DAQQIET Fil-karozza?**

Trid tara l-karozza GDIDA bhal gabel?

Aghzel fest kulhadd II-GARAGE 123

**Joe Azzopardi**

20. Foreman Street.

Victoria Gozo



## SPEL 65

L-AQWA WASHING  
POWDER LI TISTA  
TIXTRI

Il-Paccata ta' SPEL 65 jinbidu ma' laqwa u l-artas riegħi għand:

EMANUEL BONELLO

10. Fra Diego Street, Marsa

Branch: 7, Trig Santa Lucija, il-Belt

Čempion: 26452

DRENCH YOUR THIRST WITH FLAVOUR

**M - M - M - MIRINDA**

**Bright, Bubby Fresh Fruit Flavour**

## D'AMATO DISC

**(Diski Maltin)**

In-Nisa Kolha Xorta — I-Barnaud  
Id-Dora Ta' I-Gharusa — Ghalix Ma' Izzewwiga  
Xebgha Frosta Lin-Nisa — Xebgha Frosta Jati-Ingiet  
Id-Qerq Tan-Nisa — Għanja Lin-Sal  
Lucia Ta' Lammecmur (Parti 1—2)  
Pia De Holomei (Parti 1—2)  
Is-Xebgha Ta' Edum (Parti 1—2)  
Liem I-Karkarika (Parti 1—2)  
Id-Zaqqieg — Għanja Lin-Namrata  
X'Ahna Sbieh Min Jaf-Jaraka (Parti 1—2)  
Genoveffa (Parti 1—2)  
Kontradanza Maltija — Moddalena  
Il-Mara U' s-Xitan — Festa I'Rahal  
Ibhen Skubal — Is-Xbieh  
Il-Mara Rajja (Parti 1—2)  
Tant Bajada (Parti 1—2)  
Għanja Bejn Tnejn (Parti 1—2)  
L-Istorja Ta' Mosejken Giuseppe (Parti 1—2)  
Agna Zappi Kemm Ksubat — Tgħajira Lin-Namrata  
Sof-Maria Kussa (Parti 1—2)  
Il-Brigant Kalkediz (Parti 1—2)  
Eugardo Fug I-Qabar ta' Elvira (Parti 1—2)  
Destin Ingriet — Mghallim Bidni Għax Għarus  
L-Istorja Ta' Arturo u Maria (Parti 1—2)

Jistghu jinfbaghtu bil-pasta faċilment minn għand:

**Anthony D'Amato**

Unit 57, JOHN'S STREET, VALLETTA, Phone 24148

# 48!

In 48 hours you can have your KODACOLOR film processed . . . and have the colour prints made ready for you to collect. The KODAK equipped laboratory in Malta brings you the best possible quality—fast.

For all your processing enquiries call at your local photo dealer

P. CUTAJAR (Laboratories) AND COMPANY LIMITED

12 St Paul Street, Valletta

Telephone 23440